

ниями принятых Генеральной Ассамблеей резолюций, в частности резолюции 34/231 от 20 декабря 1979 года о непредвиденных и чрезвычайных расходах; Генеральный секретарь включает в проект бюджета ассигнования, предназначенные для погашения авансов из фонда оборотных средств;

с) суммы, предназначенные для сохранения возобновляемого фонда в целях финансирования различных самопогашающихся закупок и других операций, которые вместе с другими авансированными в тех же целях чистыми суммами не превышают 200 000 долл. США; авансы сверх этой общей суммы в 200 000 долл. США могут выдаваться с предварительного согласия Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам;

d) с предварительного согласия Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам суммы, которые могут потребоваться для финансирования платежей по авансовым страховым премиям в тех случаях, когда период страховки выходит за пределы двухгодичного периода, в котором производятся платежи; Генеральный секретарь предусматривает в проекте бюджета на каждый двухгодичный период оплату относящихся к каждому такому двухгодичному периоду расходов по страхованию до истечения срока соответствующих страховых полисов;

e) суммы, которые могут потребоваться Фонду уравнивания налогообложения для покрытия текущих обязательств впредь до накопления кредитовых сумм; такие авансы погашаются немедленно по поступлении соответствующих сумм в Фонд уравнивания налогообложения;

6. если предусмотренная в пункте 1, выше, сумма окажется недостаточной для покрытия расходов, обычно относимых за счет Фонда оборотных средств, Генеральному секретарю предоставляются полномочия использовать в течение двухгодичного периода 1980—1981 годов наличные средства из вверенных ему специальных фондов и счетов на условиях, утвержденных в резолюции 1341 (XIII) Генеральной Ассамблеи от 13 декабря 1958 года, или из поступлений по займам, разрешенным Ассамблеей.

*III-е пленарное заседание,
20 декабря 1979 года*

34/233. Вопросы, касающиеся бюджета по программам на двухгодичный период 1980—1981 годов

Генеральная Ассамблея

I

СОЗДАНИЕ ГРУППЫ ПО ИНФОРМАЦИОННЫМ СИСТЕМАМ В ДЕПАРТАМЕНТЕ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ ЭКОНОМИЧЕСКИМ И СОЦИАЛЬНЫМ ВОПРОСАМ

постановляет, при наличии дополнительных добровольных средств, продлить срок экспери-

ментального функционирования Информационной системы в области развития Группы по информационным системам еще на один год, тщательно контролировать использование экспериментальной системы с помощью действенных статистических методов, представить систему Межучрежденческому совету по системам информации для ее изучения и представления по ней замечаний и распространить доклад по этому вопросу среди делегаций не позднее 1 августа 1980 года, с тем чтобы Генеральная Ассамблея могла высказаться на своей тридцать пятой сессии за сохранение или упразднение Группы по информационным системам;

II

БЮДЖЕТНАЯ СМЕТА РАСХОДОВ МЕЖДУНАРОДНОГО ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОГО ЦЕНТРА НА 1980 ГОД

утверждает бюджетную смету расходов Международного вычислительного центра на 1980 год⁷²;

III

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ СИСТЕМ УПРАВЛЕНИЯ ФИНАНСАМИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

просит Генерального секретаря, при осуществлении резолюции 33/10 Генеральной Ассамблеи от 3 ноября 1978 года, уделить первоочередное внимание выполнению одобренной Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам рекомендации Комиссии ревизоров⁷³, предусматривающей совершенствование систем управления финансами, и особенно:

a) укрепление роли Контролера, с тем чтобы он мог обеспечивать функциональное, общее и централизованное руководство по всем вопросам финансовой деятельности;

b) создание как можно скорее группы по системам, которая занималась бы только всеобщей системой финансового управления и контроля;

c) подготовку финансового руководства, для составления которого выделены специальные средства;

⁷² См. A/C.5/34/19.

⁷³ См. A/33/171.

IV

ПЕРЕСТРОЙКА, ПЕРЕОБОРУДОВАНИЕ И КАПИТАЛЬНЫЙ РЕМОНТ ПОМЕЩЕНИЙ В ОТДЕЛЕНИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЖЕНЕВЕ

1. *постановляет*, чтобы Организация Объединенных Наций сохранила собственность на виллу «Ле Фейантин»;

2. *постановляет* использовать виллу, если в этом возникнет необходимость, как служебные помещения при условии, что будет осуществлена только абсолютно необходимая перестройка помещений;

3. *постановляет* поддерживать тем временем имущество в нормальном состоянии;

4. *одобряет* передачу городу Женеве имущества Организации Объединенных Наций, упомянутого в разделе В доклада Генерального секретаря⁷⁴, в соответствии с мероприятиями, указанными в пункте 18 этого доклада;

5. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1982—1983 годов доклад о мерах, которые он примет для осуществления своих предложений;

V

КУРСЫ ПОДГОТОВКИ ПИСЬМЕННЫХ ПЕРЕВОДЧИКОВ/СОСТАВИТЕЛЕЙ КРАТКИХ ОТЧЕТОВ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИИ ДЛЯ АФРИКИ

просит Генерального секретаря рассмотреть результаты работы курсов подготовки переводчиков/составителей кратких отчетов в Экономической комиссии для Африки в 1979—1980 годах⁷⁵ и представить доклад о ходе работы Генеральной Ассамблее на ее тридцать пятой сессии, с тем чтобы Ассамблея смогла рассмотреть этот вопрос прежде, чем будет принято обязательство относительно полного объема ассигнований для курсов на 1980—1981 годы;

VI

КОМПЕНСАЦИЯ ЧЛЕНАМ КОМИССИИ, КОМИТЕТОВ И ПОДОБНЫХ ОРГАНОВ В СВЯЗИ СО СМЕРТЬЮ, ТРАВМОЙ ИЛИ БОЛЕЗНЬЮ ПРИ ИСПОЛНЕНИИ СЛУЖЕБНЫХ ОБЯЗАННОСТЕЙ В ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1. *уполномочивает* Генерального секретаря ввести предлагаемые правила, регулирующие выплаты компенсаций членам комиссий, комитетов или подобных органов в связи со смертью, травмой или болезнью при исполнении служебных обязанностей в Организации Объединенных Наций⁷⁶ с внесенными в них поправками, указан-

⁷⁴ A/C.5/34/23.

⁷⁵ См. A/C.5/34/33.

⁷⁶ A/C.5/34/9, приложение.

ными в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁷⁷.

2. *постановляет* распространить эти правила на членов всех комиссий, комитетов и аналогичных органов, которым Организация Объединенных Наций выплачивает суточные и годовое вознаграждение⁷⁸, и любых таких органов, которые в будущем могут быть определены Генеральным секретарем как относящиеся к этой категории;

3. *постановляет также*, чтобы Генеральный секретарь рассматривал шкалу компенсаций, содержащуюся в правилах, по крайней мере, раз в четыре года с учетом инфляции и колебаний курсов валют в период после предыдущего обзора и чтобы он разрабатывал соответствующие рекомендации в контексте предлагаемого бюджета по программам на соответствующий двухгодичный период;

4. *постановляет далее*, чтобы Генеральный секретарь изучил возможность страхования членов комиссий, комитетов или аналогичных органов для покрытия расходов на общую или зубо-врачебную медицинскую помощь чрезвычайного характера, которое становится необходимым во время службы в Организации, но не связано с полученной при исполнении служебных обязанностей травмой (за которую компенсация причитается уже в силу рекомендованных выше правил) при условии, что сумма покрытия, выплачиваемая Организацией Объединенных Наций, будет предоставляться лишь в той степени, в какой расходы соответствующего лица не покрываются по системе страхования или компенсации;

VII

ПОЕЗДКИ ПЕРВЫМ КЛАССОМ В ОРГАНИЗАЦИЯХ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

принимает к сведению доклад Генерального секретаря о поездках первым классом в организациях системы Организации Объединенных Наций⁷⁹;

VIII

ОРГАНИЗАЦИОННАЯ НОМЕНКЛАТУРА В СЕКРЕТАРИАТЕ

принимает к сведению доклад Генерального секретаря об организационной номенклатуре в Секретариате⁸⁰;

⁷⁷ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 7 А (A/34/7/Add.1—28)*, документ A/34/7/Add.8, пункт 4.

⁷⁸ См. ST/SGB/107/Rev.4, приложение А.

⁷⁹ A/C.5/34/39.

⁸⁰ A/C.5/34/32.

IX

МЕЖДУНАРОДНАЯ ШКОЛА ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

постановляет одновременно с предоставлением Международной школе Организации Объединенных Наций субсидии в размере 3 515 000 долл. США просить Комиссию ревизоров проверить счета школы и изучить накопившийся дефицит, политику предоставления стипендий и потребности, связанные с эксплуатацией здания, и представить доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее тридцать пятую сессию;

X

ПРОЦЕДУРЫ ПОЛУЧЕНИЯ СМЕТ И ОБЪЯВЛЕНИЯ
КОНКУРСОВ НА СТРОИТЕЛЬНЫЕ ПРОЕКТЫ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

просит Объединенную инспекционную группу провести широкое исследование процедур получения смет и объявления конкурсов на строительные проекты Организации Объединенных Наций в Центральном учреждении и в других помещениях Организации Объединенных Наций с помощью, по мере необходимости, услуг экспертов со стороны, при условии, что, помимо охвата процедур крупных строительных работ во всех помещениях Организации Объединенных Наций, это исследование должно включать сравнительную информацию по другим организациям системы Организации Объединенных Наций, содержать замечания о правильности нынешней практики и процедур, а также предложения в отношении необходимых конкретных изменений и улучшений;

XI

СЛУЖЕБНЫЕ ПОМЕЩЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В НАЙРОБИ

1. *одобряет* строительство дополнительных помещений общей чистой полезной площадью 2001 кв. метр с предполагаемой стоимостью 33 828 000 кенийских шиллингов в целях расширения помещений для конференций и улучшения общего обслуживания;

2. *одобряет* строительство всех трех служебных зданий, предложенных Генеральным секретарем⁸¹;

3. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать пятую сессию доклад о ходе работы, включая смету расходов с учетом последних данных;

XII

ОБЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ В НАЙРОБИ

просит Генерального секретаря в консультации с учреждениями и программами Организации Объединенных Наций, включая органы Всемирного банка, представленными в Найроби, подготовить для представления Генеральной Ассамблее на ее тридцать пятую сессию доклад об организации, финансировании и распределении общего обслуживания, которое будет налажено в Центре Организации Объединенных Наций в Найроби, чтобы обеспечить максимально полное использование этих услуг и предотвратить дублирование, ведущее к расходам, которых можно избежать; при подготовке этого доклада Генеральный секретарь должен учесть накопленный опыт и проведенные мероприятия в других центрах Организации Объединенных Наций;

XIII

УСЛОВИЯ РАБОТЫ И КОМПЕНСАЦИЯ ДОЛЖНОСТНЫМ ЛИЦАМ, ПОМИМО ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ СЕКРЕТАРИАТА, ОБСЛУЖИВАЮЩИМ ГЕНЕРАЛЬНУЮ АССАМБЛЕЮ

1. *ссылается* на пункт 6 раздела VIII своей резолюции 33/116 В от 21 декабря 1978 года, регулирующий размер компенсации для Председателя и заместителя Председателя Комиссии по международной гражданской службе и Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам;

2. *одобряет* в качестве временной меры, до проведения обзора на ее тридцать пятую сессию, ежегодную компенсацию в размере 59 000 долл. США двум работающим на полную ставку членам Комиссии по международной гражданской службе и Председателю Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и выделение дополнительной суммы в 5000 долл. США Председателю Комиссии и Председателю Консультативного комитета начиная с 1 января 1980 года;

XIV

ФИНАНСИРОВАНИЕ ПУТЕВЫХ РАСХОДОВ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НАИМЕНЕЕ РАЗВИТЫХ СТРАН ДЛЯ УЧАСТИЯ В КОНСУЛЬТАТИВНЫХ СОВЕЩАНИЯХ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ

одобряет ассигнования в размере 100 000 долл. США по разделу 17 бюджета по программам на двухгодичный период 1980—1981 годов на путевые расходы представителей наименее развитых стран для участия в консультативных совещаниях Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, учитывая, что это является исключением из положений резолюции 1798 (XVII) Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1962 года.

111-е пленарное заседание,
20 декабря 1979 года

⁸¹ См. A/C.5/34/43.